

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 16 april 1970
 Commission siégeant sections réunies
 Séance du 16 avril 1970

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président ;

Présents : De Heer [REDACTED] Ondervoorzitter ;

Monsieur [REDACTED], Vice-Président ;

Nederlandse afdeling : De Heren [REDACTED] en [REDACTED]
 [REDACTED], vaste leden ;
 De Heer [REDACTED], plaatsvervangend lid.

N. 2290/II/P Section française : MM. [REDACTED] et [REDACTED], membres effectifs ;

Monsieur [REDACTED], membre suppléant ;

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, ff. ;

De Heer [REDACTED], Adviseur ;

Monsieur [REDACTED], Conseiller.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van 12 augustus 1968, waarbij aan de Commissie gemeld wordt dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas tweetalige formulieren afgeeft, die bestemd zijn voor het bestuur van de bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 ;

Vu la requête du 12 août 1968, signalant à la Commission que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite délivre des formules bilingues destinés à l'administration des contributions, en matière de pensions de guerre ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ;

Overwegende dat het bescheid dat tot staving van de klacht voorgelegd wordt, een getuigschrift is dat door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen afgegeven wordt aan de gepensioneerden en waarop alle gegevens voorkomen in verband met het pensioen en de ingehouden bedrijfsvoorheffing ;

Considérant que le document produit à l'appui de la plainte est un certificat délivré aux pensionnés par la Caisse Nationale des Pensions de guerre et comportant toutes les indications relatives à la pension ainsi qu'au précompte professionnel perçu ; qu'il ressort du même document qu'il

dat uit hetzelfde stuk blijkt dat het bestemd is om het de gepensioneerde mogelijk te maken zijn aangifte voor de belastingen op het inkomen in te vullen ;

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek blijkt dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, die door de klacht bedoeld wordt, niet als dusdanig verantwoordelijk is voor het afgeven van bedoeld getuigschrift ; dat haar enige rol inzake militaire pensioenen erin bestaat personeel ter beschikking te stellen van de kas ;

Overwegende dat het besproken bescheid op het stuk van de S.W.T. een getuigschrift is, dat afgegeven wordt door een centrale dienst of door een uitvoeringsdienst, waarvan de werkkring gans het land bestrijkt; dat het dus onder toepassing valt van art. 42 van de S.W.T. en dat het in die van de drie talen moet gesteld worden, waarvan betrokkene het gebruik heeft aangevraagd ; dat het niets ter zake doet dat een afschrift van het stuk aan het Bestuur van de Directe Belastingen gezonden wordt ;

Overwegende dat het gebruik van tweetalige bescheiden in strijd is met art. 42 van de S.W.T. ;

Om deze redenen, besluit met eenparigheid van de leden van beide afdelingen volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De Nationale Kas voor Oorlogspensioenen overtreedt de S.W.T. door aan de gepensioneerden tweetalige getuigschriften af te leveren in verband met het bedrag van hun pensioen en de afhouding van de bedrijfsvoorheffing. Bedeelde getuigschriften moeten eentalig zijn.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Financiën, aan de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen en aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ;

est destiné à permettre au pensionné de remplir sa déclaration aux impôts sur les revenus ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête effectuée que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, mise en cause dans la plainte n'est pas comme telle responsable de la délivrance dudit certificat; que son seul rôle, en matière de pensions militaires est de mettre du personnel à la disposition de la Caisse;

Considérant que le document incriminé constitue au regard des L.L.C. un certificat délivré par un service central ou un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays; qu'il tombe donc sous l'application de l'art. 42 des L.L.C. et qu'il doit être rédigé dans celle des trois langues dont le particulier intéressé requiert l'emploi; qu'il est sans incidence qu'un double du document soit transmis à l'Administration des Contributions directes;

Considérant que le recours à des documents bilingues est contraire à l'art. 42 des L.L.C.;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres des deux sections d'émettre l'avis suivant:

Article 1er: La requête est recevable et fondée - La Caisse Nationale des pensions de guerre viole les L.L.C. quand elle délivre aux pensionnés des certificats bilingues relatifs au montant de leur pension et au prélèvement du précompte professionnel. Les certificats en question doivent être unilingues.

Article 2.-: Copie du présent avis sera notifiée au Ministre des Finances, à la Caisse Nationale des pensions de guerre, et à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Artikel 3.- Overeenkomstig het bepaalde in artikel 61, § 3 van de S.W.T. worden vorenbedoelde overheden verzocht mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven werd.

Article 3.-: Conformément à ce qui est prévu à l'article 61, §3 des L.L.C., les autorités précitées sont priées de faire connaître la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 16 april 1970.

Fait à Bruxelles, le 16 avril 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

